

Κέντρο ΕΕΔ για το .eu το οποίο είναι προσαρτημένο στο Οικονομικό
Επιμελητήριο της Δημοκρατίας της Τσεχίας και στο Γεωργικό Επιμελητήριο της
Δημοκρατίας της Τσεχίας
(Δικαστήριο Διαιτησίας της Τσεχίας)

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΙΤΗΜΑ ΓΙΑ ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ
ΓΛΩΣΣΑΣ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΕΕΔ (ΑΠΟΦΑΣΗ)

§ Α3(β)(6) των Κανόνων Επίλυσης Διαφορών για το .eu (Κανόνες ΕΕΔ)

Αριθμός Υπόθεσης: **01265**

Διοικητική επαφή: Tereza Bartoskova

Καταγγέλλων: Προεδρικό της Τουρκικής Δημοκρατίας της Βόρειας
Κύπρου

Ταχυδρομική διεύθυνση: Λευκωσία TRNC via
Mersin 10, Turkey
Ηλεκτρονική διεύθυνση: hkansu@kktc.net
Τηλέφωνο: +90 392 22 83 444
Φαξ: + 90 392 22 72 252

Εξουσιοδοτημένος
αντιπρόσωπος: κ. Χασάν Μπαλμάν

Ταχυδρομική διεύθυνση: Προεδρικό της ΤΔΒΚ,
Λευκωσία, TRNC via Mersin 10 Turkey
Ηλεκτρονική διεύθυνση: balmanh@kktc.net
Τηλέφωνο: +90 392 22 83 444
Φαξ: +90 392 22 72 252

Καθ' ου η Αίτηση: Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού της Κυπριακής
Δημοκρατίας

Ταχυδρομική διεύθυνση: οδός Κίμωνος και
Θουκιδίδη
Ηλεκτρονική διεύθυνση: moec@moec.gov.cy
Τηλέφωνο: +357 22 305970
Φαξ: +357 22 426349

Εξουσιοδοτημένος
αντιπρόσωπος: Δημήτρης Λυσάνδρου, Νομικός Λειτουργός

Ταχυδρομική διεύθυνση: Νομική Υπηρεσία της
Δημοκρατίας, 1403 Λευκωσία, Κύπρος
Ηλεκτρονική διεύθυνση:
headeudep@eudep.law.gov.cy

Τηλέφωνο: 00 357 22889182
Φαξ: 00 357 22889230

Όνομα τομέα:

- girne-trnc
- Guzelyurt-trnc
- Lefkosa-trnc
- Lefkosatrnc
- Marashtnc
- Salamis-trnc
- Girne-kkct
- Girnekkct
- Guzelyurt-kkct
- Guzelyurtkkct
- Lefkosa-kkct
- Lefkosakkct
- Salamis-kkct

Φάκελος Υπόθεσης: Οι πληροφορίες όσον αφορά το Φάκελο της Υπόθεσης επισυνάπτονται στο παρόν έγγραφο ως Παράρτημα 1^ο.

Αγγλική περίληψη
της απόφασης:

Η αγγλική περίληψη της παρούσας απόφασης επισυνάπτεται στο παρόν έγγραφο ως Παράρτημα 2^ο.

Ιστορικό Γεγονότων: Ο ΚΑΤΑΓΓΕΛΩΝ υπέβαλλε τόσο ηλεκτρονικά όσο και σε έντυπη μορφή αίτημα αλλαγής γλώσσας το οποίο έλαβε χρόνο καταχώρισης 18.5.2006. Το αίτημα αλλαγής γλώσσας αφορά στα παραπάνω ονόματα χώρου τα οποία φέρουν ως γλώσσα της Συμφωνίας Εγγραφής την Ελληνική και καταχωρήθηκαν στις 7.4.2006 στα πλαίσια της γενικής καταχώρισης από τον ΚΑΘ' ΟΥ με Καταχωρητή την εταιρία FORTHNET S.A. Το αίτημα αλλαγής γλώσσας υποβλήθηκε και στην ελληνική γλώσσα πέραν της αγγλικής.

Εν συνεχεία, ο ΚΑΘ' ΟΥ εντός 12 ημερών από την ημερομηνία που του κοινοποιήθηκε το αίτημα αλλαγής γλώσσας κοινοποίησε ηλεκτρονικά (στις 6.6.2006) και ταχυδρομικά (αποδεικτικό με ημερομηνία 29.6.2006) την απάντησή του στο αίτημα αλλαγής γλώσσας στην Ελληνική.

Ισχυρισμοί των Μερών:

- A. ΚΑΤΑΓΓΕΛΩΝ: Σύμφωνα με τους ισχυρισμούς του ΚΑΤΑΓΓΕΛΟΝΤΑ η γλώσσα της εναλλακτικής επίλυσης διαφορών δεν πρέπει να είναι η ελληνική, διότι «*όλοι οι συμμετέχοντες στο πάνελ που ομιλούν την ελληνική γλώσσα είναι μέρος της συζήτησης και επομένως είναι ακατάλληλη η συνέχιση της διαιτησίας στην ελληνική γλώσσα*».
- B. ΚΑΘ' ΟΥ: Σύμφωνα με τους ισχυρισμούς του ΚΑΘ' ΟΥ, η αίτηση του ΚΑΤΑΓΓΕΛΟΝΤΑ για αλλαγή γλώσσας δεν πληρεί τις απαιτήσεις της § A3(b)(1) των Κανόνων ΕΕΔ και πιο συγκεκριμένα:
- **α.** Ο ΚΑΤΑΓΓΕΛΩΝ αιτείται να μην χρησιμοποιηθεί η Ελληνική γλώσσα χωρίς να διευκρινίζει σε ποιά γλώσσα αιτείται να διεξαχθεί η διαδικασία ΕΕΔ [§ A3(b)ii των Κανόνων ΕΕΔ]
 - **β.** το αίτημα για αλλαγή γλώσσας του ΚΑΤΑΓΓΕΛΟΝΤΑ δεν περιλαμβάνει αυτούσια τη δήλωση που περιλαμβάνεται στην § B(b)(15) [§ A3(b)iv]

Ενδεικτικά αναφέρονται οι παρακάτω διαφοροποιήσεις:

- ο ΚΑΤΑΓΓΕΛΩΝ συμφωνεί με την χρήση των προσωπικών στοιχείων από τον Προμηθευτή στο βαθμό που απαιτούν οι εκεί αναφερόμενες ευθύνες του και όχι στο βαθμό που απαιτούν οι υποχρεώσεις του Παρόχου δυνάμει των κανόνων ΕΕΔ
 - ο ΚΑΤΑΓΓΕΛΩΝ δηλώνει ότι συμφωνεί με την δημοσίευση απόφασης του Παρόχου σε επίσημη αγγλική μετάφραση και παραλείπει να συμφωνήσει με την έκδοση της απόφασης στη γλώσσα της διαδικασίας ΕΕΔ όπως απαιτείται
 - ο ΚΑΤΑΓΓΕΛΩΝ δηλώνει ότι οι αξιώσεις και τα μέτρα τα οποία απαιτεί θα ανήκουν στον κάτοχο της ιστοσελίδας, ενώ θα έπρεπε να δηλώσει ότι οι αξιώσεις και τα μέτρα που απαιτεί θα απευθύνονται αποκλειστικά εναντίον του κατόχου του ονόματος τομέα
 - Ο ΚΑΤΑΓΓΕΛΩΝ έπρεπε να προβεί σε δήλωση παραίτησης από αξιώσεις και θεραπείες κατά 1) του Καταχωρητή, ενώ προβαίνει σε τέτοια δήλωση αναφορικά με τον *Πρωτοκολλητή*, που όμως είναι άγνωστη έννοια για τους Κανόνες ΕΕΔ και τους σχετικούς Κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης και 2) μεταξύ άλλων, των αξιωματούχων του Μητρώου και του Παρόχου, ενώ προβαίνει σε τέτοια δήλωση κατά, μεταξύ άλλων, *εργαζομένων* του Μητρώου και του Παρόχου
- **γ.** ο ισχυρισμός του ΚΑΤΑΓΓΕΛΟΝΤΑ αναφορικά με τις εξαιρετικές περιστάσεις που δικαιολογούν την αλλαγή της

γλώσσας ότι «*όλοι οι συμμετέχοντες στο πάνελ που ομιλούν την ελληνική γλώσσα είναι μέρος της συζήτησης και επομένως είναι ακατάλληλη η συνέχιση της διαιτησίας στην ελληνική γλώσσα*» είναι अपαράδεκτος γιατί συγχέει την αιτιολογία που πρέπει να προβάλλει για την αλλαγή γλώσσας με την ένσταση διορισμού μέλους και θίγει γενικά χωρίς να αιτιολογεί την ανεξαρτησία και αμεροληψία των μελών της Επιτροπής.

Ο ΚΑΘ' ΟΥ αιτείται την συνέχιση της διαδικασίας στην ελληνική γλώσσα.

Συζήτηση και Πορίσματα:

Κατ' αρχήν επισημαίνεται ότι το αντικείμενο της συζήτησης αυτής περιορίζεται στην εξέταση του αιτήματος αλλαγής γλώσσας, και μόνον, που υποβλήθηκε από την Προδρεία της Τουρκικής Δημοκρατίας της Βόρειας Κύπρου σύμφωνα με την § Α3 των Κανόνων ΕΕΔ και των συμπληρωματικών Κανόνων ΕΕΔ λαμβάνοντας υπόψη τα πραγματικά γεγονότα και τους ισχυρισμούς των μερών που συνδέονται με το αίτημα αυτό.

Εν προκειμένω επισημαίνουμε τα εξής:

- (i) Το αίτημα αλλαγής γλώσσας του ΚΑΤΑΓΓΕΛΟΝΤΑ, η απάντηση επ' αυτού και όλα τα διαδικαστικά έγγραφα υποβλήθηκαν στην Ελληνική γλώσσα που είναι η Γλώσσα Εγγραφής των παραπάνω ονομάτων τομέα σύμφωνα με την § Α3(α) των Κανόνων ΕΕΔ που προβλέπει ότι εκτός από την περίπτωση συμφωνίας μεταξύ των Μερών ή όπου καθορίζεται διαφορετικά στη Γλώσσα Εγγραφής, η γλώσσα που θα χρησιμοποιείται κατά την διαδικασία ΕΕΔ θα είναι η Γλώσσα της Συμφωνίας Εγγραφής σχετικά με το όνομα τομέα για το οποίο υφίσταται η διαφορά.
- (ii) Το αίτημα αλλαγής γλώσσας του ΚΑΤΑΓΓΕΛΟΝΤΑ όσο και η απάντηση επ' αυτού του ΚΑΘ' ΟΥ υποβλήθηκε τόσο σε ηλεκτρονική μορφή (η καταγγελία με ημερομηνία 7.5.2006 έγινε στα αγγλικά ενώ στα ελληνικά έγινε με ημερομηνία 12.5.2006, όπως και η απάντηση με ημερομηνία 6.6.2006 έγινε στα ελληνικά) όσο και σε έντυπη μορφή (η καταγγελία με ημερομηνία 31.5.2006 και η απάντηση με ημερομηνία 29.6.2006) σύμφωνα με την § Α3(β)(1) και § Α3(β)(4) που προβλέπουν ότι το αίτημα αλλαγής γλώσσας υποβάλλεται στον Πάροχο σε έντυπη και ηλεκτρονική μορφή και ότι η απάντηση υποβάλλεται σε έντυπη και ηλεκτρονική μορφή.
- (iii) Εμπροθέσμως ο ΚΑΘ' ΟΥ υπέβαλλε την απάντηση στο αίτημα αλλαγής γλώσσας. Συγκεκριμένα, α) στις 1.6.2006 κοινοποιήθηκε στον ΚΑΘ' ΟΥ ηλεκτρονικά το αίτημα αλλαγής γλώσσας και ο ΚΑΘ' ΟΥ υπέβαλλε απάντηση στον Πάροχο στις 6.6.2006 ηλεκτρονικά. β) Ο ΚΑΘ' ΟΥ έλαβε το αίτημα στις 19.6.2006 ταχυδρομικά και απάντησε στις 29.6.2006 ταχυδρομικά σύμφωνα με σχετικό αποδεικτικό. Επομένως, ο

ΚΑΘ' ΟΥ απάντησε εντός της τασσόμενης προθεσμίας των 12 ημερών που προβλέπεται στην § A3(b)4 που ορίζει ότι ο ΚΑΘ' ΟΥ η αίτηση έχει δικαίωμα υποβολής απάντησης στον Πάροχο εντός 12 ημερών από την ημερομηνία κοινοποίησης του αιτήματος αλλαγής γλώσσας που θα χρησιμοποιείται κατά την διαδικασία ΕΕΔ.

(iv) Ωστόσο, το αίτημα αλλαγής γλώσσας που υποβλήθηκε στην ελληνική, που είναι η γλώσσα της συμφωνίας καταχώρησης των παραπάνω ονομάτων τομέα, δεν έχει υποβληθεί σύμφωνα με τις § A3(b)(1)(ii), § A3(b)(1)(iii), § A3(b)(1)(iv) των Κανόνων ΕΕΔ, την § B6 σε συνδυασμό με την § C3 των Συμπληρωματικών Κανόνων ΕΕΔ. Πιο συγκεκριμένα:

1. Η § A3(b)(ii) των Κανόνων ΕΕΔ απαιτεί το αίτημα υποβολής αλλαγής γλώσσας να καθορίζει την αιτούμενη αλλαγή γλώσσας που θα χρησιμοποιείται κατά την διαδικασία ΕΕΔ.

Ωστόσο, το αίτημα αλλαγής γλώσσας που υποβάλλεται από τον ΚΑΤΑΓΓΕΛΟΝΤΑ δεν αναφέρει ποιά είναι η αιτούμενη αλλαγή γλώσσας και εξ' αυτού του λόγου το αίτημα είναι ασαφές.

2. Η § A3(b)(iii) των Κανόνων ΕΕΔ απαιτεί στο αίτημα αλλαγής γλώσσας πρέπει να καθορίζονται οι εξαιρετικές περιστάσεις που να δικαιολογούν μια τέτοια αλλαγή γλώσσας που χρησιμοποιείται κατά την διαδικασία ΕΕΔ.

Ως εξαιρετικές περιστάσεις που δικαιολογούν το αίτημα αλλαγής ο ΚΑΤΑΓΓΕΛΩΝ επικαλείται το γεγονός ότι *«όλοι οι συμμετέχοντες στο πάνελ που ομιλούν την ελληνική γλώσσα είναι μέρος της συζήτησης»*.

Ωστόσο, οι ισχυρισμοί αυτοί του ΚΑΤΑΓΓΕΛΟΝΤΑ είναι απολύτως αόριστοι, ασαφείς και ανακριβείς λαμβάνοντας υπόψη ιδιαίτερος το γεγονός ότι κατά τη χρονική στιγμή της υποβολής του αιτήματος αλλαγής γλώσσας δεν έχει οριστεί η Επιτροπή.

3. Σύμφωνα με την § B6 και την § C3 των Συμπληρωματικών Κανόνων ΕΕΔ που προβλέπουν ότι τα μέρη οφείλουν να χρησιμοποιούν για τον σκοπό επικοινωνίας κατά την διάρκεια διεξαγωγής της Διαδικασίας ΕΕΔ, τα έντυπα έγγραφα τα οποία καθορίζονται στο Παράρτημα Β (§ C3) των Κανόνων αυτών και τα οποία δημοσιεύονται στην ιστοσελίδα του Παρόχου, επισημαίνονται τα εξής:

- Το έντυπο του αιτήματος αλλαγής γλώσσας του ΚΑΤΑΓΓΕΛΟΝΤΑ δεν ταυτίζεται με το έντυπο B1 στην ελληνική του Παραρτήματος Β, αλλά περιέχει μικρές διαφοροποιήσεις. Ενδεικτικά αναφέρονται οι εξής:
 - Το αίτημα αλλαγής γλώσσας αναφέρει *«Πρωτοκολλητής»* (έννοια που δεν είναι γνωστή σύμφωνα με τους Κανόνες ΕΕΔ και τους Κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την καταχώριση ονομάτων τομέα .eu) και επιπλέον είναι ασαφής, αντί της έννοιας Καταχωρητής σύμφωνα με το έντυπο B1 του Παραρτήματος Β των Συμπληρωματικών Κανόνων.
 - Αναφέρει ο ΚΑΤΑΓΓΕΛΩΝ τη φράση *«τεκμηριωμένα και νόμιμα Εδάφη»* αντί της φράσης «Πραγματική και Νομική Βάση» που αναφέρει το έντυπο B1 του Παραρτήματος Β των Συμπληρωματικών Κανόνων ΕΕΔ.

4. Η § A3(b)1(iv) και η § B1(b)15 των Κανόνων ΕΕΔ όπως επίσης το έντυπο B1 του Παραρτήματος Β των Συμπληρωματικών Κανόνων ΕΕΔ στην Ελληνική απαιτεί το αίτημα αλλαγής να ολοκληρωθεί στη σύνταξή του με την εξής δήλωση:

«Ο Καταγγέλλοντας διασφαλίζει ότι όλες οι πληροφορίες οι οποίες παρέχονται δια της παρούσης είναι πλήρεις και ακριβείς.

Ο Καταγγέλλοντας αποδέχεται την επεξεργασία των προσωπικών δεδομένων του από τον Πάροχο στο βαθμό όπου αυτό είναι απαραίτητο ώστε ο Πάροχος να μπορέσει να διεκπεραιώσει κατάλληλα τις υποχρεώσεις του δυνάμει των παρόντων Κανονισμών.

Ο Καταγγέλλοντας αποδέχεται επίσης την δημοσίευση ολόκληρης της απόφασης (συμπεριλαμβανομένων των προσωπικών δεδομένων που περιλαμβάνονται στην απόφαση αυτή) η οποία εκδίδεται κατά την διεξαγωγή της διαδικασίας ΕΕΔ η οποία τίθεται σε εφαρμογή δυνάμει της παρούσας Καταγγελίας στην γλώσσα της Διαδικασίας ΕΕΔ όπως και σε μια ανεπίσημη μετάφραση στην αγγλική γλώσσα την οποία θα εξασφαλίσει ο Πάροχος.

Ο Καταγγέλλοντας περαιτέρω αποδέχεται ότι οι αξιώσεις και οι θεραπείες τις οποίες απαιτεί σχετικά με την εγγραφή του ονόματος τομέα, σχετικά με την διαφορά ή σχετικά με την επίλυση της διαφοράς, θα απευθύνονται αποκλειστικά εναντίον του κατόχου του ονόματος τομέα και δια του παρόντος παραιτείται από οποιοσδήποτε και από όλες τις αξιώσεις και τις θεραπείες εναντίον:

i. του Παρόχου καθώς επίσης και των διευθυντών του των αξιωματούχων των υπαλλήλων των συμβούλων και των αντιπροσώπων του εκτός στην περίπτωση σκόπιμης αδικοπραγίας

ii. των Μελών της Επιτροπής εκτός στην περίπτωση σκόπιμη αδικοπραγίας

iii. του Καταχωρητή εκτός στην περίπτωση σκόπιμης αδικοπραγίας και

iv του EURid καθώς επίσης και των διευθυντών του των αξιωματούχων των υπαλλήλων των συμβούλων και των αντιπροσώπων του εκτός στην περίπτωση σκόπιμης αδικοπραγίας».

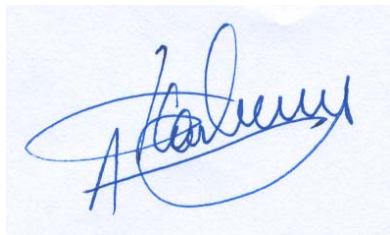
- Ωστόσο, η δήλωση του ΚΑΤΑΓΓΕΛΟΝΤΑ που υποβάλλεται με το αίτημα αλλαγής γλώσσας διαφοροποιείται ουσιαστικά από το περιεχόμενο της δήλωσης αυτής, όπως αυτό περιγράφεται ανωτέρω.
- Ενδεικτικά αναφέρονται τα παρακάτω σημεία:
 - **α.** Η δήλωση του καταγγέλλοντα αναφέρει μεταξύ άλλων τα εξής:
«Ο ενάγων συμφωνεί με την χρήση των προσωπικών στοιχείων από τον Προμηθευτή στο βαθμό που απαιτούν οι παρακάτω αναφερόμενες ευθύνες του».
- Η δήλωση αυτή διαφοροποιείται ουσιαστικά από την δήλωση του ΚΑΤΑΓΓΕΛΛΟΝΤΑ όπως αυτή περιγράφεται ανωτέρω ως προς το ότι ο ενάγων ήτοι ο ΚΑΤΑΓΓΕΛΛΩΝ αναφέρει ότι συμφωνεί με την χρήση προσωπικών δεδομένων από τον Προμηθευτή (έννοια άγνωστη στους Κανονισμούς (874/2004 και 733/2002 και στους Κανόνες ΕΕΔ) στο βαθμό που απαιτούν οι παρακάτω αναφερόμενες ευθύνες του, και όχι από τον Πάροχο στο

βαθμό που αυτό είναι απαραίτητο ώστε ο Πρόροχος να μπορέσει να διεκπεραιώσει κατάλληλα τις υποχρεώσεις του δυνάμει των παρόντων κανονισμών.

- **β.** Η δήλωση του ΚΑΤΑΓΓΕΛΜΟΝΤΑ αναφέρει τα εξής: «*Ο ενάγων συμφωνεί με την δημοσίευση της πλήρους απόφασης (συμπεριλαμβανομένων και των προσωπικών λεπτομερειών που αναφέρονται στην απόφαση) και όλων των πρακτικών ADR που θα προκύψουν από την δικαστική διαδικασία σε μη επίσημη αγγλική μετάφραση που θα προμηθευτεί από τον Προμηθευτή*».
- Ωστόσο, η δήλωση αυτή διαφοροποιείται ουσιωδώς από τη δήλωση του ΚΑΤΑΓΓΕΛΜΟΝΤΑ όπως αυτή περιγράφεται ανωτέρω ως προς το ότι ο ενάγων ήτοι ο ΚΑΤΑΓΓΕΛΛΩΝ αναφέρει ότι συμφωνεί με την δημοσίευση πέραν της απόφασης αυτής και όλων των πρακτικών ADR (έννοια άγνωστη στους Κανονισμούς 874/2004 και 733/2002 και στους Κανόνες ΕΕΔ) μόνον σε μη επίσημη αγγλική μετάφραση που θα προμηθευτεί από τον Προμηθευτή (έννοια άγνωστη στους Κανονισμούς 874/2004 και 733/2002 και στους Κανόνες ΕΕΔ) και όχι της απόφασης αυτής και στην γλώσσα που θα διεξαχθή η Διαδικασία ΕΕΔ.
 - **γ.** Η δήλωση του ΚΑΤΑΓΓΕΛΜΟΝΤΑ αναφέρει τα εξής: «*Ο ενάγων περαιτέρω συμφωνεί ότι οι αξιώσεις και τα μέτρα του σχετικά με την καταγραφή του ονόματος ιστοσελίδας της διαφωνίας ή την λύση της διαφωνίας θα ανήκουν στον κάτοχο της ιστοσελίδας και δηλώνει την παραίτησή του από κάθε αξίωση και μέτρο κατά:*
 - *του προμηθευτή, των διευθυντών, υπαλλήλων, εργαζομένων, συμβούλων και αντιπροσώπων εκτός σε περίπτωση σκόπιμης παρανομίας*
 - *των συμμετεχόντων στο πάνελ εκτός σε περίπτωση σκόπιμης παρανομίας*
 - *του Πρωτοκολλητή εκτός σε περίπτωση σκόπιμης παρανομίας και*
 - *του EURid και των διευθύντων υπάλληλων εργαζομένων συμβούλων και αντιπροσώπων εκτός σε περίπτωση σκόπιμης παρανομίας*»
- Ωστόσο, η δήλωση αυτή διαφοροποιείται ουσιωδώς από την δήλωση του ΚΑΤΑΓΓΕΛΜΟΝΤΑ όπως αυτή περιγράφεται ανωτέρω ως προς το ότι ο ενάγων ήτοι ο ΚΑΤΑΓΓΕΛΛΩΝ:
 - i. αναφέρει ότι συμφωνεί ότι οι αξιώσεις και τα μέτρα του σχετικά με την καταγραφή του ονόματος ιστοσελίδας της διαφωνίας ή την λύση της διαφωνίας θα ανήκουν στον κάτοχο της ιστοσελίδας και όχι ότι θα απευθύνονται αποκλειστικά εναντίον του κατόχου του ονόματος τομέα,
 - ii. αναφέρει ότι δηλώνει την παραίτησή του από κάθε αξίωση και μέτρο κατά, μεταξύ άλλων εργαζομένων και όχι αξιωματούχων του Παρόχου και του Μητρώου

ΓΙΑ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΠΡΟΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΟΥΣ ΛΟΓΟΥΣ

1. Η Επιτροπή διατάζει, σύμφωνα με την § A3(b)(6) των Κανόνων, την απόσυρση του Αιτήματος αλλαγής γλώσσας ως μη αποδεκτού.
2. Η γλώσσα η οποία θα χρησιμοποιείται στο μέλλον κατά τη Διαδικασία ΕΕΔ θα είναι η Ελληνική σε περίπτωση που η Καταγγελία η οποία σχετίζεται με το ως άνω αναφερόμενο όνομα τομέα για το οποίο προέκυψε η διαφορά καταχωρηθεί εντός τριάντα (30) εργάσιμων ημερών από τη λήψη της απόφασης αυτής.



ΑΛΕΞΑΝΔΡΑ ΚΑΠΩΝΗ

Ημερομηνία: 18.7.2006

Παράρτημα 1^ο:

FILE OF CASE 01265 INCLUDING ALL DOCUMENTS AND ATTACHMENTS TO THEM SUBMITTED TO THE CZECH ARBITRATION COURT AS FOLLOWS:

Item	Creation Date
<u>Language Selection</u>	2006-05-07 13:58:47
<u>Language Trial Request</u>	2006-05-07 13:59:13
<u>Nonstandard Communication</u>	2006-05-07 14:09:11
<u>Nonstandard Communication</u>	2006-05-12 00:58:14
<u>Nonstandard Communication</u>	2006-05-14 19:35:45
<u>Nonstandard Communication</u>	2006-05-26 13:20:44
<u>Nonstandard Communication</u>	2006-05-30 13:42:17
<u>Nonstandard Communication</u>	2006-06-01 18:34:55
<u>Nonstandard Communication</u>	2006-06-01 18:35:28
<u>Nonstandard Communication</u>	2006-06-26 15:57:54
<u>Nonstandard Communication</u>	2006-06-27 15:02:38
<u>Nonstandard Communication</u>	2006-07-03 08:30:14
<u>Nonstandard Communication</u>	2006-07-03 08:46:58
<u>Nonstandard Communication</u>	2006-07-03 08:50:58
<u>Nonstandard Communication</u>	2006-07-07 14:31:27

Παράρτημα 2^ο:

ENGLISH SUMMARY ATTACHED AS ANNEX 2 TO THE DECISION RELATED TO THE REQUESTED LANGUAGE TRIAL

ADR Center for .eu attached to the Czech Arbitration Court attached to the Economic Chamber of the Czech Republic and Agricultural Chamber of the Czech Republic (Czech Arbitration Court)

PANEL DECISION RELATED TO THE REQUEST TO CHANGE THE LANGUAGE OF ADR PROCEEDING (DECISION)

§ A3(b)(6) of the .eu Dispute Resolution Rules (ADR Rules)

Case No: **01265**

Administrative Contact: Tereza Bartoskova

Complainant: Turkish Republic of the Northern Cyprus
Presidency
Postal Address: KKTC Cumharbaskanligi,
Lefkosa TRNC via Mersin10, Turkey
Email: hkansu@kktc.net
Telephone: +90 392 22 83 444
Fax: + 90 392 22 72 252

Authorized Representative: Mr. Hasan Balman
Postal Address: KKTC Cumharbaskanligi,
Lefkosa TRNC via Mersin10, Turkey
Email : balmanh@kktc.net
Telephone: +90 392 22 83 444
Fax: +90 392 22 72 252

Respondent: Ministry of Education and Culture of Cyprus
Republic
Postal Address: Kimonos Street & Thoukididou
Street, Nicosia 1434, Cyprus
Email: moec@moec.gov.cy
Telephone: +357 22 305970
Fax:+357 22 426349

Authorized Representative: Dimitsi Lysandrou
Postal Address: Office for Legal Services of the
Republic of Cyprus, 1403 Nicosia, Cyprus
Email: headeudep@eudep.law.gov.cy
Telephone: +357 22 889 182

Fax: +357 22 889 230

- Domain Names:
- girne-trnc
 - Guzelyurt-trnc
 - Lefkosa-trnc
 - Lefkosatrnc
 - Marashtnc
 - Salamis-trnc
 - Girne-kkct
 - Girnekkct
 - Guzelyurt-kkct
 - Guzelyurtkkct
 - Lefkosa-kkct
 - Lefkosakkct
 - Salamis-kkct

First and foremost it is pointed out that the subject of this discussion does not go beyond the examination of the Request to change of language, which was submitted by the Presidency of Turkish Republic of Northern Cyprus according to § A3 of ADR Rules and Supplementary ADR Rules in consideration of facts and the statements submitted by the Parties that are involved with this demand.

Regarding said case, the following issues are noteworthy:

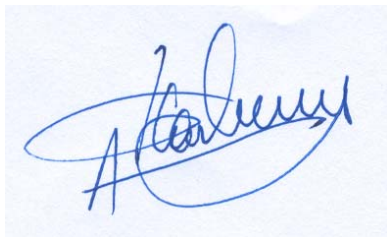
1. The Request to change the language as well as all procedural documents were composed and submitted by the Complainant according to § A3(a), § A3(b)(i) and § A3(c) of the ADR Rules.
2. The Respondent submitted appropriately and in time his response to the Request to change the language according to § A3(a), § A3(b)4 and § A3(c) of the ADR Rules
3. The Complainant's Request to change the language is not in accordance with § A3(b)(1)(ii), § A3(b)(1)(iii), § A3(b)(1)(iv) of the ADR Rules, as well as § B6 in combination with § C3 of the Supplementary ADR Rules, because:
 - a. The Request to change the language does not provide specific reference to the language that the Complainant requests to turn to instead of using the Greek language, according to § A3(b)1(ii).
 - b. The Request to change the language does not provide any specific and succinct reference to the exceptional circumstances that could justify such a change of the language of the ADR Proceeding, according to § A3(b)1(iii).
 - c. The Request to change the language as is composed and submitted by the Complainant is not in accordance with § A3(b)1(iv) and does not contain necessary phrasing included in

the given text of document B1 of ANNEX B of Supplementary ADR Rules according to § B6 of the Supplementary ADR Rules. Hereto are reported some of the many differentiations in the Complainant's Request to change the language of the ADR Process compares to the given text of a Request to change the language of the ADR Process as is composed and given in Greek and as is provided by the Czech Arbitration Court. For example:

- i. The Complainant's Request to change the language refers to "Πρωτοκολλητής" instead of "Καταχωρητής", includes the phrase "τεκμηριωμένα και νόμιμα Εδάφη" instead of the phrase "Πραγματική και Νομική Βάση."
- ii. The Complainant's Request to change the language refers to the suing party's consent for the usage of personal data by the Supplier to the extent that this is required by the description of his responsibilities, and not by the Provider to the extent that this is required in order for the Provider to proceed with fulfilling his obligations according to regulation.
- iii. The Complainant's Request to change the language expresses the Complainant's consent to publish all ADR minutes including this Decision in their unofficial English translation which the Complainant intends to request from the Supplier; the Complainant does not consent in the publication of this Decision in the language of the ADR Process, so far.

THEREFORE

1. For all the foregoing reasons in accordance with § A3(b)(6) of the ADR Rules, the Panel orders that the Request to change the language is denied.
2. The language of future ADR Proceeding will be the Greek language if the Complaint with respect to the disputed domain names mentioned above shall be filed within thirty (30) working days from receiving this decision.



ALEXANDRA KAPONI

This day of: 18.7.2006